

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti
Arasında Denizcilik Anlaşması**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti;

- İki kardeş ülke arasındaki dostluk ilişkilerinin geliştirilmesi ve desteklenmesini ve de Denizcilik ilişkileri alanındaki işbirliğinin düzenli olarak kuvvetlendirilmesini,
 - İki ülke arasındaki ticari mabadelenin gelişmesine katkıda bulunmayı,
- arzu ederek, eşitlik, karşılıklı yarar ve yardım ilkelerine uygun olarak, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

MADDE — 1 : Amaç

Bu anlaşmanın amacı,

- İki kardeş ülke arasında Denizcilik ilişkilerinin organize edilmesi ve geliştirilmesi,
- Seyrüsefer koordinasyonunun en iyi şekilde sağlanması,

- Deniz taşımacılığının gelişmesine zarar verecek önlemlerden kaçınılması,
- Genel anlamda, iki kardeş ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunulması,
- Fazla kapasitenin önlenmesi ve taşıma şartlarının düzenlenmesi,
- Gemi inşaa ve onarımı alanında işbirliği yapılması.

MADDE — 2 : Tanımlar

İşbu anlaşmanın amaçları bakımından :

1 — “Akit taraf gemisi” terimi, akit taraf ülkesinde tescil edilmiş ve bu ülkenin mevzuatına uygun olarak onun bayrağını taşıyan ve genellikle deniz seyrüseferinde işletilen veya işletilmek üzere hazırlanan bütün ticaret gemileri anlamına gelmektedir.

Bununla beraber, bu terim :

a) Harp gemileri ve kamu kuruluşları tarafından ticari amaçlar dışında dizayn edilen veya kullanılan gemileri;

b) Balıkçı gemilerini kapsamaz.

2 — “Gemi mürettebatı” terimi, ismi mürettebat listesinde gösterilen ve geminin, bakım, sevk-idare ve işletme görevlerini yapan ve sefer esnasında gemide görevli bulunan kaptan ve tüm personel anlamındadır.

MADDE — 3 : Uygulama Alanı

1 — Bu anlaşma bir taraftan Türkiye Cumhuriyeti’nin hükümrانlık alanlarına, diğer taraftan Mısır Arap Cumhuriyeti hükümrانlık alanlarına uygulanır.

Bununla beraber, bu anlaşmanın hükümleri, her bir akit tarafın kanunlarınca mahfuz tutulan taşımacılığa ve faaliyetlere ve özellikle liman hizmetlerine ait kurallara, kabotaja, römorkaja, pilotaja, kurtarma ve yardıma, balıkçılığa ve iç sular seyrüseferine uygulanmayacaktır.

2 — Marmara Denizinde seyreden ve Çanakkale ve İstanbul Boğazlarından geçen gemiler için Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin yetkili organlarınca hazırlanacak ve tevdi edilecek tavsiyeler, Mısır Arap Cumhuriyeti makamları tarafından kendi gemi kaptanlarına bildirilecektir.

3 — İşbu anlaşmanın hükümleri, yürürlükteki ilgili kanunların, kuralların, düzenlemelerin ve sözleşmelerin uygulandığı Süveyş Kanalındaki seyrüsefere uygulanmaz.

Akit taraflar, deniz seyrüseferi serbestisi ilkesine bağlılıklarını yeniden teyid etmişler ve uluslararası seyrüseferin normal gelişmesine zarar verici durumlardan kaçınacakları hususunda mutabık kalmışlardır.

MADDE — 4 : Limanlarda Gemilere Uygulanacak Muamele

1 — Gemilerin limanlara kabulü, çıkış serbestisi, liman imkanlarının kullanımı, gemi, mürettebatı, yolcu ve yükleme ve boşaltmada tanınan bütün imkanlar konusunda seyir ve ticari işlemlerle ilgili olarak

Akit taraflardan herbiri kendi milli kanunlarına uygun olarak kendi limanlarında, gemilerine uyguladığı muamelenin aynısını diğer tarafın gemilerine uygulamayı garanti eder.

2 — Akit taraflardan her biri kendi mevzuatları ve liman yönetmelikleri çerçevesinde limanlarındaki diğer akit taraf gemilerinin bekleme sürelerinin imkanlar dahilinde kısaltılması için gerekli tedbirleri alacaklar ve sözkonusu limanlarda yürürlükte bulunan gümrük, sağlık ve idari işlemlerle ilgili formaliteleri basitleştireceklerdir.

MADDE — 5 : Gemilerin Milliyeti ve Gemi Belgeleri

1 — Akit taraflardan her biri diğer akit tarafın yetkili makamları tarafından kendi ülkesinin kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak verilmiş olup ve gemilerde bulunan belgelerde belirtilen gemilerin milliyetini tanır.

2 — Akit taraflardan birinin yetkili makamları tarafından kendi bayrağını taşıyan gemiler için verilmiş veya tanınmış personel listesi de dahil gemi belgeleri diğer akit tarafca tanınır.

3 — Akit taraflardan her biri, diğer akit tarafın yetkili makamlarınca usulüne uygun olarak verilmiş tonaj sertifikalarını ve gemiye ait diğer belgeleri karşılıklı olarak tanıyacaklardır.

MADDE — 6 : Denizcilerin Kimlik Belgeleri

Akit taraflardan herbiri diğer akit tarafın yetkili makamları tarafından verilmiş olan denizcilerin kimlik belgelerini tanır ve bu belgelerin hamillerine 7 ve 8 inci maddelerde öngörülen hakları belirtildiği şekilde verir. Sözkonusu kimlik belgeleri Türkiye Cumhuriyeti'nde Gemi Adamı Cüzdanı - The Seamen's Identity Card ve Mısır Arap Cumhuriyeti'nde ise Seamen's Passport'dır.

MADDE — 7 : Konaklama Limanlarında Denizcilerin Hak ve Yükümlülükleri

6 ncı maddede öngörülen kimlik belgelerine sahip şahıslar gemi mürettebatı listesinde ve gemi kaptanı tarafından liman otoritelerine tevdi edilen mürettebat listesinde yer almak kaydıyla, geminin sözkonusu limanda bulunduğu sürede karaya çıkabilirler ve limanın bulunduğu "mahal"de kalabilirler.

Gerek karaya çıkışlarında ve gerekse gemiye dönüşlerinde bu şahıslar nizami kontrol sistemine uymak zorundadırlar.

MADDE — 8 : Denizcilerin Transit ve Kalış Hakları

1 — Akit taraflardan biri tarafından verilen ve 6 ncı maddede öngörülen kimlik belgelerine sahip şahıslar, kullanılan taşıt aracının türüne bakılmaksızın diğer akit taraf yetkili makamlarından önceden izin almak kaydıyla gemilerine katılmak, diğer bir gemiye geçmek, ülkelerine dönmek veya diğer herhangi bir sebeple seyahat etmek üzere diğer akit ülke toprağına girebilirler.

2 — 1 inci paragrafta belirtilen bütün durumlarda, kimlik belgeleri diğer akit tarafın vizesini havi olmalıdır. Bu vize mümkün olduğu kadar kısa sürede verilecektir.

3 — 1 inci paragrafta zikredilen kimlik belgesi sahibi mürettebattan birinin sağlık nedeniyle veya yetkili makamlarca geçerli tanınan diğer nedenlerle, diğer akit taraf ülkesi limanına çıkması halinde bu yetkili otoriteler ilgili şahsın hastahaneye kaldırılması durumunda ülkede kalabilmesi ve nakil vasıtasının türüne bakılmaksızın kendi ülkesine dönebilmesi veya diğer bir yükleme limanına gidebilmesi için gerekli izni verirler.

4 — 6 ve 8 inci maddeler ve yukarıdaki 1., 2. ve 3. paragraf hükümlerine hâlel gelmek-sizin, yabancıların giriş, kalış ve ayrılışlarına ilişkin akit tarafların ülkelerindeki yürürlükteki hükümlerin uygulanmasına devam edilir.

5 — Akit taraflar, istenmiyen şahıs olarak nitelendirdikleri yukarıda sözkonusu edilen denizci belgelerini taşıyan kişilerin karşılıklı olarak ülkelerine girişini yasaklama hakkını saklı tutarlar.

MADDE — 9 : Deniz Olayı

1 — İşbu anlaşmada zikredilen akit taraflardan herhangi birinin gemisi diğer akit tara-fın karasularında veya limanlarında bir deniz kazasına uğrar veya herhangi bir tehlike ile kar-şılaşırsa, bu ikinci ülke, benzer durumlarda kendi gemilerine, gemi mürettebatına, tehlikede yük ve yolcularına uyguladığı mümkün olan bütün yardımı ve gösterdiği ihtimamı diğer akit taraf gemisine sağlayacak ve en süratli şekilde diğer akit tarafın ilgili makamlarını haberdar edecektir.

Her iki ülke arama ve kurtarma faaliyetlerinde işbirliğinde bulunacaklardır.

2 — Kurtarma işlemleri ve bunların organizasyonu kurtarma işlemlerini organize eden akit tarafın kanunlarına tâbi olacaktır.

3 — Deniz kazasına uğrayan geminin yükünün yüklendiği limana veya üçüncü bir ül-keye taşımak üzere, boşaltılması ve diğer akit ülkenin limanında geçici olarak depolanması ihtiyacı ortaya çıktığı takdirde, diğer akit taraf mümkün olan bütün imkanları temin edecektir.

4 — Bu çeşit faaliyetlerden mütevellit ücretler için, her iki akit devletin kanunları, ku-ralları ve tarifeleri karşılıklı olarak uygulanacaktır.

MADDE — 10 : Denizcilik Şirketlerinin Gelir ve Diğer Alacaklarının Transferi

Akit taraflardan her biri kendi milli kanunları uyarınca diğer akit tarafın Denizcilik şirketlerine, birinci akit tarafın ülkesinde yapılan deniz taşımacılığından elde ettikleri gelir ve diğer alacaklarının, ödemelerde kullanılması hakkını verir.

Akit taraflardan her biri aynı şirketlere, diğer akit tarafın ülkesinde temin ettiği yukarı-da adı geçen gelir ve diğer alacaklarını bu ülkenin kanun ve nizamlarına uygun olarak transfer etme hakkını verir.

Akit taraflardan her biri bu çeşit transferleri kolaylaştıracaklardır.

MADDE — 11 : Seyrüsefer Hakları ve İşbirliği

1 — Bu anlaşmanın uygulanması için akit tarafların yetkili makamları :

Türkiye Cumhuriyeti için Ulaştırma Bakanlığı

Mısır Arap Cumhuriyeti için Deniz Ulaştırması Bakanlığı'dır.

Akit taraflardan her biri bu Anlaşmanın uygulanması için gerekli tedbirleri almak ve bu anlaşmanın maddelerinin uygulanmasını sağlamak, kendi kanun ve mevzuatına uygun olarak, diğer akit tarafın yetkili Makamlarıyla iştişare yaparak gerekli düzenlemeleri yapmak üzere yetkili Makamlarına yetki vereceklerdir.

2 — Uluslararası düzeydeki taahhütlere hâlel getirmeksizin akit taraflar aşağıdaki hu-suslarda mutabık kalmışlardır :

a) Gemicilik Şirketlerinin Türkiye Cumhuriyeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti arasında mübadele edilen yüklerin taşınmasına, belirgin bir şekilde iştirak etmeleri için gerekli her tür-lü düzenlemelerin yapılmasını taahhüt ederler. Bu şirketler faaliyetlerini düzenli hale getire-cek ve özellikle seyrüsefer gereksinmelerine göre kalkışların düzenli duruma getirilmesi suretiyle hatların en iyi bir şekilde işletilmesine özen gösterilmesi bakımından ticari politikalarını koor-dine edeceklerdir.

Her iki taraf, bu vesileyle, akit taraflar arasında müşterek hatların açılması konusunda en yakın zamanda görüşmelere başlanmasını kabul ederler.

b) Denizde ve limanlarda ticarî malların akışının hızlandırılması ve kolaylaştırılması ve karşılıklı ticaret filoları arasındaki işbirliğinin güçlendirilmesi için gerekli teknik personel, bilgi ve Deniz Acente hizmetlerinin teati edilmesi.

c) Kendi aralarındaki denizcilik mübadelesinin gelişmesini önlemeye yatkın engellerin ve sair durumların ortadan kaldırılması.

d) Bu mübadelenin gerektirdiği faaliyetlerden dolayı Boğazlarda ve Karasularındaki seyrüsefer ve geçiş ile ilgili belgelerin veya tavsiye kararlarının teati edilmesi.

e) Anlaşmaya konu olan sorunların görüşülerek çözümlenmesi için yıllık toplantı düzenlenmesi. Bu toplantılar her iki tarafın da kabul edeceği tarihte ve yerde düzenlenecektir.

MADDE — 12 : Uyuşmazlık

Bu anlaşmanın uygulanmasından doğacak muhtemel uyuşmazlıklar akit tarafların yetkili makamları arasında karşılıklı iyi niyetle halledilecektir. Şayet anlaşmazlık devam ederse, uyuşmazlıklar diplomatik yollardan çözüme kavuşturulacaktır.

MADDE — 13 : Yürürlüğe Giriş - Süre - Fesih

İşbu anlaşma gerekli yasama işlemlerinin tamamlanmasını ve diplomatik yoldan karşılıklı olarak bildirimlerin yapılmasını takiben yürürlüğe girecek; ve beş yıllık bir süre için geçerli olacaktır; geçerlik süresinin bitiminden üç ay önce akit taraflardan biri tarafından feshedilmedikçe kendiliğinden yeni bir beş yıllık süre için yenilenmiş olacaktır.

Bununla birlikte, işbu anlaşma diplomatik yoldan feshedilebilir; böyle bir durumda, fesih bildiriminin diğer akit tarafından alınışını müteakip altı ay sonra anlaşma sona erecektir.

MADDE — 14 : Revizyon

Bu anlaşma akit taraflardan birinin isteği üzerine ortak mutabakat sağlanmak suretiyle yeniden gözden geçirilir. Yapılacak değişiklikler gerekli işlemlerin tamamlanmasını takiben diplomatik yollarla yapılacak karşılıklı bildirimlerden sonra yürürlüğe girecektir.

Karşılıklı olarak, hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilen aşağıda imzaları bulunan kişiler bu anlaşmayı imzalamışlardır.

Kahire'de 14 Şubat 1988 tarihinde düzenlenmiştir.

Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde her metin de aynı derecede geçerli olmak üzere üç nüsha düzenlenmiştir.

Yorumda farklı görüşler meydana geldiği takdirde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Soliman Metwali
Ulaştırma, Haberleşme ve
Deniz Ulaştırma Bakanı

Adnan Kahveci
Devlet Bakanı

**Maritime Agreement Between The Government Of The Arab Republic Of Egypt
And The Government Of The Republic Of Turkey**

Being desirous to support and to develop the friendly relations between the two friendly countries and to enhance their co-operation regularly in the field of Maritime Relations.

Being desirous to contribute to the development of commercial exchange between them.

In accordance with the principles of equal rights, mutual benefit and assistance,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1 : Aim

The aim of this Agreement :

- To organize and develop the Maritime relations between the two friendly countries.
- To ensure the best navigational coordination.
- To avoid the measures causing harm to the development of Maritime transport.
- To contribute in general to the development of commercial and economical relations between the two friendly countries.
- To avoid the excess capacity and regulate the conditions of transport.
- To cooperate in the field of ship's construction and ship's repair.

ARTICLE 2 : Definitions

For the purpose of the present Agreement :

1 — The Term "Vessel of the Contracting Party" means all the merchant vessels registered in the territory of that Party and flying its flag in accordance with its legislation and usually operate or prepared to be operated in shipping navigation.

However, this term does not include :

- a) War - Ships and vessels designed or used by public body for non - commercial purposes.
- b) Fishing boats.

2 — The Term "Member of the Crew of the Vessel" means the master and any person employed aboard the vessel during the voyage in the performance of functions related to the management, operation and maintenance of the vessel and whose name is shown on the crew list of that vessel.

ARTICLE 3 : Field of Application

1 — The present Agreement applies on the territory of the Arab Republic of Egypt, from one side, and on the territory of the Republic of Turkey, from the other side.

However, the provisions, of the present Agreement shall not apply to transportation and activities reserved by laws by each of the Contracting Parties, in particular the provisions of port services, cabotage, tugging, pilotage, salvage, and maritime assistance, fishing operations carried on in the territorial waters of each Contracting Party and inland navigation.

2 — The competent authority of the Government of the Arab Republic of Egypt shall notify their vessels's masters the recommendations that will be elaborated and handed over by the competent authority of the Government of the Republic of Turkey in regard to the vessels's passing through the Straits of Istanbul and Dardanelles and sailing in the sea of Marmara.

3 — The provisions of this Agreement do not apply in so far, as the navigation in the Suez Canal is concerned where the pertinent laws, rules, regulations and conventions in force are applicable.

The Contracting Parties confirm their dependence to the principle of freedom of maritime navigation and agreed in avoiding the measures causing harm to normal development of International Navigation.

ARTICLE 4 : Treatment to be accorded to Vessels at Ports.

1. Each of the Contracting Parties shall ensure vessels of the other Contracting Party in its ports the same treatment as to its own vessels in matters of access to ports, and leave harbour, the use of port facilities and of all other facilities ensured by it in connection with navigation and commercial operations for the vessels and their crews, passengers, cargoes, loading and discharging according to its national laws.

2. Each Contracting Party shall, within the framework of their laws and ports regulations, take the necessary steps to reduce as far as possible the time remain of vessels of the other Party in their ports and simplify compliance with the administrative, customs and health formalities in force, in those ports.

ARTICLE 5 : Nationality of Vessels and Documents on Board

1. Each of the Contracting Parties shall recognize the nationality of vessels of the other Contracting Party established on the documents on board such vessels and issued by the competent authority of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations.

2. The documents on board issued or recognized by the competent authority of one Contracting Party for the vessels flying its flag including the documents for the ship's crew shall also be recognized by the other Contracting Party.

3. Each of the Contracting Parties shall mutually recognize the tonnage certificates and other documents of vessels duly issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

ARTICLE 6 : Seamen's Identity Documents

Each of the Contracting Parties shall mutually recognize the seamen's identity documents duly issued by the competent authorities of the other Contracting Party and shall grant the holders of such documents the rights referred to in Article 7 and 8 on the conditions there in stipulated.

The said identity documents are, as concerns the Arab Republic of Egypt "SEAMEN'S PASSPORT", as concerns the Republic of Turkey, the seamen's identity CARD "GEMİ ADA-MI CUZDANI."

ARTICLE 7 : Seamen's Rights and Obligations in the Port of Call

Any person holding the identity documents referred to in Article 6 may go ashore and stay in the "Commune" in which the port of call is situated while the vessel remains in the said port, provided that they are entered on the vessels's crew list and on the list of personnel handed by the master of the vessel to the port authority.

Both on going ashore and on returning aboard the vessel, such persons shall comply with the regulatory controls.

ARTICLE 8 : Rights of Transit and Stay of Seamen

1. Any person holding the identity documents issued by one of the Contracting Parties and referred to in Article 6 shall be entitled, irrespective of the means of transport used, to enter the territory of to other Contracting Party to join their vessel, to be transported aboard to another vessel, return to their own country or travel for any other purpose subject to the prior approval of the authorities of the other Contracting Party.

2. In all the cases referred to in paragraph 1, identity documents must bear the visa of the other Contracting Party. This visa shall be granted as quickly as possible.

3. Where a crew member holding the identity document referred to in paragraph 1 is disembarked at a port of the Contracting Party for health reasons or for other reasons recognized as valid by the Competent authorities, the latter shall give the necessary authorization, for the person concerned to remain in its territory and in the Event of hospitalization, to return to his country of origin or proceed to another port of embarkation by any means of transport.

4. Without prejudice to the provision of Articles 6 and 8 and also above paragraphs 1, 2 and 3, the provisions in force in the territories of the Contracting Parties relating to entry, stay and removal of aliens shall remain applicable.

5. The Contracting Parties reserve the right to prohibit access to their respective territories to any person possessing the above mentioned seaman's documents whom they consider undesirable.

ARTICLE 9 : Vessels in Distress

1. In case vessels of either Party referred to in this Agreement would be involved in maritime casualties or encounter any other danger in the territorial waters or ports of the other Party, the latter will give all possible assistance and attention granted in similar cases to its own vessels, to the vessel's crew, cargo and passengers in danger, and notify the appropriate authorities of the Party concerned in the quickest way.

Both countries will collaborate in the operation of search and rescue.

2. Salvage operations and its organisation shall be accorded to the laws of the Contracting Party organizing the salvage operations.

3. Where cargo on board of vessels involved in maritime casualty needs to be discharged and stored temporarily on shore of the other Party for carriage back to the country of shipment or to a third country, the other Party shall provide all facilities available.

4. All charges incurred to such operations are to be applied in accordance with the laws, regulations and tariffs applicable in both Contracting Parties respectively.

ARTICLE 10 : Transfer of Income and other Receipts of Shipping Companies.

Each of the Contracting Parties grants to the shipping companies of the other Contracting Party the right to use, for the purpose of making payments, income and other receipts received within the territory of the first Contracting Party and deriving from maritime transports according to its national laws.

Each of the Contracting Parties grants to the same companies the right to transfer such incomes and other receipts mentioned above in the territory of the other Contracting Party, according to laws and regulations of this Party.

Each of the Contracting Parties shall facilitate such transfers.

ARTICLE 11 : Rights of Navigation and Co-operation.

1. For the execution of this Agreement, the competent authorities of the Contracting Parties are :

— On the part of the Government of the Arab Republic of Egypt;
Ministry of Maritime Transport.

— On the part of the Government of the Republic of Turkey;
Ministry of Transport and Communication.

Each of the Contracting Parties will authorize their competent authorities to take the necessary measures for the application of this Agreement and hold consultations with the competent authorities of the other Contracting Party for making the necessary arrangements, in convenience with its national laws and legislations, in order to ensure the articles of this Agreement.

2. The Contracting Parties have agreed in the following subjects without prejudice to the obligations at international level;

a - Engage to make all necessary arrangements for providing the shipping companies to participate in the transportation of cargo exchanged between the Arab Republic of Egypt and the Republic of Turkey, in an outstanding manner. These companies will regulate their activities, particularly taking into account the demand of traffic, and will coordinate their commercial policies by scheduling regular departures to achieve efficiency in the operation

of lines. Both Parties are seizing this opportunity and agree to commence negotiations in the near future regarding the establishment of the joint venture service between the Contracting Parties.

b - Exchange of the technical staff, information and shipping Agency Services, necessary for acceleration and facilitating the flow of commercial goods at sea and at port and for strengthening the co-operation between their merchant maritime fleets.

c - The elimination of obstructions and other conditions tending to prevent the development of mutual Maritime Exchange.

d - Exchange of documents and recommendation related to navigation and crossing through the straits and territorial waters with respect to the activities resulting from this maritime exchange.

e - Annually meeting for discussing and resolving the problems upon the subjects of this Agreement. These meetings will be held at places and dates accepted by both Parties.

ARTICLE 12 : Disagreement

The probable disagreements that may arise from the application of this Agreement will be settled by means of mutual understanding between the competent authorities of the Contracting Parties. If disagreements persist, it shall be settled through diplomatic channels.

ARTICLE 13 : Entering into force-Duration-Annulment

This Agreement will enter into force after fulfilling the necessary legislative formalities required and exchange of mutual notification via diplomatic channels, and is valid for a period of five years and will be automatically renewed for successive periods of five years unless it is denounced at three months before the end of validity by one of the Contracting Parties.

Nevertheless this Agreement can be annulled via diplomatic channels, and in such case the Agreement will come to an end within six months after the receipt of the annulment declaration by the other Contracting Party.

ARTICLE 14 : Revision

This Agreement shall be revised upon the request of one of the contracting Parties provided that common accord is secured. The modifications performed will enter into force after the mutual notification via diplomatic channels after the completion of the procedures required.

The undersigners authorized mutually by their respective Government and in convenience with the approved manner, have signed this Agreement.

Done in Cairo on the Fourteenth of February 1988

This Agreement has been issued in three copies, in Arabic, Turkish, and English languages all texts being equally authentic. In cases of disagreement on the interpretation the English text will be valid.

For the Government of The
Arab Republic of Egypt

Egn. Soliman Metwali
Minister of Transport,
Telecommunication and
Maritime Transport

For the Government of The
Republic of Turkey

Mr. Adnan Kahveci
Minister of State